

CURRÍCULUM VITAE MARIONA SABATÉ-CARROVÉ

CENTRE:	Facultat de Lletres
Department:	Foreign Languages and Literatures
Professor:	Mariona Sabaté-Carrové
Category:	Full-Time University Professor
E-Mail:	mariona.sabate@udl.cat
Academic training:	Ph.D. English Philology, University of Lleida
Professional expertise:	In-house translation of technical and specialised texts (Alpha CRC, Cambridge, UK, and freelancer)
Research areas:	• Professional translation of technical and specialised texts • Technologies applied to professional translation and translation teaching. • Audiovisual translation as a didactic resource in foreign language learning (DAT) • Reverse translation • Member of TRADIT: https://tradit.uned.es/en/tradit-research-group/ • External advisor: Proyecto de Investigación Formar La traducción de lenguas en conflicto y su localización para el contexto latinoamericano (passed by Res. SECyT de la Universidad Nacional de Córdoba N.º 258/2023), Cód. 33820230100268CB, Call 2023-2025.
Teaching areas:	• Degree in English Studies: General English II, Translation (English), Languages in contrast and contact • Double Degree Languages and Translation (LLETRA): Translation practice English-Català I, Reverse translation Catalan/Spanish-English/French I, Scientific and technical translation, Audiovisual translation • Master in Applied languages: Translation French/English-Catalan/Spanish (from 2019 to 2025) • Master in Languages and Digital Communication (from 2024 to date)

Current and recent research activities	Project of Educational Innovation (PIE) LEARNDAT Learning to Teach Didactic Audiovisual Translation to primary education teachers (LearnDAT) Call: Plan de Promoción de la Investigación UNED 2025 https://www2.uned.es/bici/curso2024-2025/25062335/35-1.htm#5.-_Re Main researcher: Noa Talavan Zanón Funding: Vicerrectorado de Innovación Educativa UNED Start year: 2025 End year: 2026 European Project “AVTIA Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility” Erasmus+ Program – Key Action 2 – KA220 – Cooperation partnerships in Higher Education. Main coordinator: G.E. Palade University of Medicine, Pharmacy, Science, and Technology of Târgu Mureş (Romania) and Pixel. Funding: Erasmus+ Programme, Cooperation partnerships in Higher Education Project Number: 2024-1-RO01-KA220-HED-000249675 Start date: 1-11-2024 End date: 30-10-2026 Web: https://www.pixel-online.net/PRJ_projects_form.php?id_prj=196&id_area=&id_ben= Project of Educational Innovation (PIE) CREATEDAT. Main researcher: Jennifer Lertola Funding: Vicerrectorado de Innovación Educativa y el Instituto Universitario de Educación a Distancia. Start year: 2025 End year: 2025 Project of Educational Innovation (PIE) TRADILAB2. Main researcher: Pilar Rodríguez Arancón Funding: Vicerrectorado de Innovación Educativa y el Instituto Universitario de Educación a Distancia. Start year: 2025 End year: 2025 External counselor of Research project Formar “<i>La traducción de lenguas en conflicto y su localización para el contexto latinoamericano</i>”. Funding: SECyT of the Universidad Nacional de Córdoba N.º 258/2023), Cód. 33820230100268CB. Main researcher: Lorena Baudo Start year: 2023 End year: 2025 La Traducción audiovisual como recurso didáctico en el aprendizaje de lenguas extranjeras (TRADILEX), project PID2019-107362GA-I00, Start date: 01/09/2020 End date: 01/09/2023 Programme: NICD - Programa Nacional de Información para la Investigación Científica y el Desarrollo Tecnológico
---	--

	Funding: MCIN - Ministerio de Ciencia e Innovación Main university: UNED - Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) Main researcher: Noa Talaván Zanon • Conocimiento del procesamiento/comprensión y la producción/traducción de cláusulas de relativo en hablantes monolingües y estudiantes de traducción Proyecto de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico – SECyT (Argentina) Main researcher: Laura Mainoloff, Silvia Adriana Cachagua Ibáñez, Paula Estrella, Laura Bruno Start date: 01/09/2018 End date: 30/06/2022 Web: https://blogs.psych.unc.edu.ar/psicolinguistica/teacher/sabate-carrove-mariona-docente/
--	--

PUBLICATIONS ON TRANSLATION, DIDACTIC AUDIOVISUAL TRANSLATION, ACCESSIBILITY AND EFL:

Sabate-Carrove M., Couto-Cantero P. and Tinedo-Rodríguez A.-J. (2025). Pedagogical Value of Didactic Audiovisual Translation through English Language Learners' perceptions. *Complutense Journal of English Studies*, 33, e98779. <https://doi.org/10.5209/cjes.98779>

Sabaté-Carrové, Mariona., Baudo, Lorena. and Bosch, Mariazell Eugènia (2024). *The Translation Process Series. Through the AI Glass and What Translation Found There. Volume 3*. Edicions de la Universitat de Lleida, 2024. ISBN 978-84-9144-508-1 DOI: https://doi.org/10.21001/translation_process_series_volume3.2024

Sabaté-Carrové, Mariona, & Tinedo-Rodriguez, Antonio. (2023). "Assessment of the translation competence through a questionnaire for the implementation of didactic audiovisual translation in translator training: a validation study". *ELIA*. Estudios de Literatura Inglesa Aplicada. *ELIA* 23, pp. 87-121 DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/elia.2023.i23.03>

Sabaté-Carrové, M. (2023). 1st International Conference on Didactic Audiovisual Translation and Media Accessibility TRADIT23 [Review of the conference TRADIT23 of 23rd and 24th March 2023]. *Transletters*. International Journal of Translation and Interpreting 7(2) 113-117. <https://journals.uco.es/tl/article/view/16273>

Sabaté-Carrové, M. & Baudo, L. (2023). *The Translation Process Series. New Voices. Volume 2*. Edicions de la Universitat de Lleida, 2023. ISBN 978-84-9144-442-8 DOI: https://doi.org/10.21001/translation_process_series_volume2.2023

Couto-Cantero, P., Sabaté-Carrové, M., Tinedo-Rodríguez, A. J. (2022). "Effectiveness and Assessment of English Production Skills through Audiovisual Translation". *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*, 9, 149-182. <http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl20225.pdf> DOI: <https://doi.org/10.51287/cttl20225>

Couto-Cantero, P., Sabaté-Carrové, M. & Gómez Pérez, M. C. (2021). "Preliminary design of an Initial Test of Integrated Skills within TRADILEX: an ongoing project on the validity of audiovisual translation tools in teaching English". *REALIA. Research in Education and Learning Innovation Archives*, 27(2), 73-88. ISSN Digital 2659-9031 DOI: <https://doi.org/10.7203/realia.27.20634>.

Sabaté-Carrové, M. i Baudo, L. (2021). *The Translation Process Series. Multiple perspectives from teaching to professional practice. Volume 1*. DOI: https://doi.org/10.21001/translation_process_series_volume1.2021

L. Bruno, P. Estrella i Sabate-Carrove, M. (2019). "An analysis of trainee translators' use of digital technologies based on keylogging". 2nd International Congress on Translation, Interpreting and Cognition Interdisciplinarity: the Way out of the Box, Gernersheim, Germany. [https://traco.uni-mainz.de/files/2019/07/2_Programme ICTIC.pdf](https://traco.uni-mainz.de/files/2019/07/2_Programme_ICTIC.pdf)

Sabaté-Carrové, M. & Baiget Bonany, E. (2019): E-learning as a cooperative tandem means to see the students improvising subtitlingskills. In Visa, Mariona. *Learning and Advanced Teaching Methods*. pp. 299-311. <https://experts.udl.cat/display/book-978-1-312-18539-5>

Bruno, Laura; Miloro, Antonio; Estrella, Paula; Sabaté-Carrové, Mariona (2018). Preprofessional preconceptions. *Proceedings of the 21st Annual Conference of the European Association of Machine Translation*. Edición digital (pdf, Creative

Commons) pp. 325-326.

https://moam.info/grupogruppactegroup_5c5e1f4a097c47cf678b457e.html

Sabaté-Carrové, M. (2011). Towards a theory of translation pedagogy. Lambert Academic Publishing. ISBN: 9783844312997.

<https://www.amazon.com/Towards-theory-translation-pedagogy-non-literary/dp/3844312994>

Ramírez Yamile, Haller, Johann & Sabaté-Carrové, M. (2006): "MPRO-Spanish: development and experiments with a linguistic parser for Spanish texts". *RESLA. Revista Española de Lingüística Aplicada*: 19(2006) – ISSN: 0213-2028. pp.179-199.

<https://repositori.udl.cat/handle/10459.1/41636>

Chesñevar CI, Sabaté-Carrové M, Maguitman AG. (2006): "An argument-based decision support system for assessing natural language usage on the basis of the web corpus". *International Journal of Intelligent Systems* ISSN: 0884-8173

<https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/int.20178>

Sabaté-Carrové, M. (2003): "Translation as a process and translation as a product in teaching translation". pp. 23-42. *Sintagma* Volumen 15:Lleida.

URL: <http://hdl.handle.net/10459.1/44147c>

Acceso al documento:

<https://raco.cat/index.php/Sintagma/article/view/60520>

PUBLICATIONS ON OTHER LANGUAGE-RELATED TOPICS:

Sabaté-Carrové, M. (2021). Cal despertar consciències, la llengua ja ens ofereix la solució. In Junyent, C. (ed.). *Som dones, som lingüistes, som moltes i diem prou. Setanta-cinc veus en contra de l'opressió lingüística. Una revolta que va més enllà del desdoblament*. Eumo Editorial.

<https://www.amazon.es/dones-ling%C3%BCistes-moltes-diem-prou/dp/8497667425>

Baiget-Bonany, E & Sabaté-Carrové, M (2024). "Revitalització lingüística a la Catalunya del Nord: una proposta didàctica". Proceedings volume for the 2022 International Conference on Revitalization of Indigenous and Minoritized Languages (a special issue of the journal *Living Languages*).

DOI: <https://doi.org/10.7275/livinglanguages.2007>

RECENT PARTICIPATION IN CONGRESSES:

- 28 August 2025 – "Traducción audiovisual, inclusión, accesibilidad: El proyecto AVTIA como ejemplo de lingüística aplicada a la formación de formadores". I Jornadas de Lingüística Aplicada. Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe. Argentina.
<https://docs.google.com/document/d/1hKsFZBAHmbTFPCsLlyjXRSRiVA0F89G3/edit?tab=t.0>
- 19th June 2025 – "The translation process series. Through the AI glass and what translation found there" by Lorena Guadalupe Baudo, Mariona Sabaté Carrové and Mariazell Bosch Fábregas. "Segundas Jornadas de Inteligencia Artificial en la UNC." Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.
- 8th and 9th May 2025 - Training the Trainers: A Pedagogical Proposal to Promote AVT for Inclusion and Accessibility through SDH" by Mariona Sabaté-Carrové & Mariazell Eugènia Bosch Fábregas. Held in Dublin City University, Ireland. TSNI 5 on Challenges in Translation and Interpreting Translation Studies Network of Ireland Conference
- 17th and 18th March 2025 – "Integrating Technology and New

	Methodologies in the Professionalization of Translation Training” by Mariona Sabaté-Carrové & Mariazell Eugènia Bosch Fábregas. Held at Jagiellonian University in Kraków, Poland. Training seminar for translation teachers. New Value(s) in Translation Pedagogy: (Re-)Positioning Human T&I 4th CTER Congress 2025. See Program website: https://cter.edu.pl/en/fourth-cter-congress-2025/ • 5th and 6th December 2024 - “Designing Audio Description Lesson Plans for Accessibility and Translation Teaching” by Mariona Sabaté-Carrové & Mariazell Eugènia Bosch Fábregas. Audiovisual Translation and Media Accessibility in Education: A Global Perspective. Sapienza Università Roma. See Program website: https://seai.web.uniroma1.it/sites/default/files/allegati/2024-11/AVT%20and%20MA%20in%20Education%20Conference%20Programme_FINAL%20%282%29.pdf • 7th and 8th November 2024 - “Audiodescripción para la enseñanza de la traducción en un entorno multilingüe con un enfoque de competencias integradas” by Mariona Sabaté Carrové and Mariazell Eugènia Bosch. in III Congreso Hispanoamericano de Traducción Audiovisual HISPATAV (Madrid). See Program website: https://hispatav.com/programa/ • 30, 31 August, 1 September 2023 - III Congresso de Internacionalização da Educação Superior - CIES. Title of the presentation: “Aliança estratégica transatlântica: el caso del Convenio Universitat de Lleida con la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, co-presented with Lorena Baudo. In Universidade Federal da Integração Latino-Americana, ciutat de Foz do Iguaçu, Brazil. • 8th and 9th June 2023 – Conference of Hispanic Linguistics and VIII Biennial Meeting for the International Association of the Study of Spanish in Society at the University of Liverpool. Title of the presentation: “Multilingualism and language contact in Solsona (Catalonia)” with Dr. Ester Baiget Bonany. • 22th to 24th March 2023 – 1st International Conference of Didactic Audiovisual Translation. TRADIT23 Congress -UNED, Madrid. Participation in the round table. Title of the round table: “Perspectives from the TRADILEX Project: From Macrostructure to microstructure” Authors by order of participation: Noa Talaván, Pilar Couto-Cantero, Carolina Gonzalo, Mariona Sabaté-Carrové, Anca Frumuselu. • 13th to 16th September 2022- III Congrés Internacional de Revitalització de Llengües Indígenes i Minoritzades, at the Universitat de Girona, Université de Perpignan. Title of the presentation: “Language revitalisation in Northern Catalonia: The role of literature in Catalan” Authors: Ester Baiget Bonany & Mariona Sabaté-Carrové • 28th October 2021 - VII Congreso Educación Bilingüe University of Córdoba, Spain. Online. Panel 5 – Language Learning and Assessment, Teaching in Times of Covid-19. Title of the presentation: “Early findings in the design of an Initial Test of Integrated Skills within the TRADILEX project” with Pilar Couto-Cantero. The video can be seen in: https://www.youtube.com/watch?v=ChYqn4Jc1VY&ab_channel=7thInternationalConf.onBilingualEducation SEMINAR INVITATIONS: Presentation of the talk “La formación del profesorado universitario en la accesibilidad” within Programa Investigar e Innovar en Ciencias del Lenguaje de la
--	---

	Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. 25th August 2025, at the Auditorium of the UNC. More info: https://www.lenguas.unc.edu.ar/cifal/innovar-investigar Presentation of the talk “La creatividad en la traducción de textos museísticos dirigidos al público infantil y juvenil” in the seminar “I Seminario Internacional de Traducción Audiovisual y Creatividad”, of the Programa de Doctorado Interuniversitario de Lenguas y Culturas, held in Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba on 11 October 2024. DOCTORAL THESIS SUPERVISED (UNDER SUPERVISION, ONGOING) Co-tutoring of Lorena Baudo’s doctoral thesis project “Cruzar el puente: Formación intercultural para la traducción de lenguas en conflicto desde el Sur” (Doctorado en Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina) RECENT PARTICIPATION IN ROUND TABLES: Participation in the round table: “Perspectives from the TRADILEX Project: From Macrostructure to Microstructure” en el 1st International Conference on Didactic Audiovisual Translation and Media Accessibility, held in Madrid, Spain, 22-24 March 2023 ORGANIZATION IN CONGRESSES: Member of the Organising Committee of the 1st International Conference on Didactic Audiovisual Translation and Media Accessibility, held in Madrid, Spain, 22-24 March 2023. RECENT COURSES ATTENDED: 29th June 2023: <i>Aprender a fer documents i vídeos digitalment accessibles</i> (“Learning to create digitally-accessible documents and vídeos”). 2 hours. Online. Vicerrectorate of Teaching Staff. University of Lleida. June 2023: <i>European Projects. How to write a Horizon Europe proposal</i>. 15 hours. Organized by Vicerectorate of Academic Management and Quality. 21 and 22 December 2022: <i>Diseño de tareas basadas en Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) y Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE) para cursos bilingües o impartidos en lenguas extranjeras en el Espacio Europeo de Educación Superior</i>. UNED. Instituto Universitario de Educación a Distancia Vicerrectorado de Innovación Educativa. 5th November 2021: <i>IV Seminario del Grupo de Innovación Educativa ARENA</i>. Cruce de miradas en la traducción audiovisual y accesibilidad: didáctica, intertextualidad, genero y artes escénicas. 13th and 20th November, 4th and 9th December 2020: Curso online de Formación en Técnicas de Investigación Educativa. 25 hours (16 theoretical + 9 autonomous work). Organized by the Faculty of Philology of the UNED and the Research Project TRADILEX (PID2019-107362GA-I00). PARTICIPATION IN COMMITTEES, REPRESENTATION AND TRIBUNALS: Member of the Consejo Técnico de Redacción de la revista DIGILEC (Universidade da Coruña) from February 2023 Member of TRADIT Research Group (Didactic AVT) since September 2020 to date. Award Jury Member of the Literary Prize “Premi de Narrativa de Ciència-Ficció Manuel de Pedroló – Ciutat de Mataró” of 2021th and 2023rd editions. RESEARCH GROUPS
--	---

	Member of the ARENA team (Grupo de Innovación Docente GID 2016-33) Accesibilidad, tRaducción audiovisual y aprEndizaje de leNguAs (ARENA). Coordinator: Dra. Noa Talaván Zanón. https://blogs.uned.es/arena/ Member of the TRADIT team, co-author of the work: “El aprendizaje de lenguas a través de la traducción audiovisual: El método TRADILEX” PATENTS (PENDING) Scientific wor awaiting registration as intellectual property for the TRADILEX https://www.tradilex.es/ platform: - Part of the co-authoring: 12 - Percentage of exploitation rights: 5 - Nationality: Spanish RECENT TEACHING AND RESEARCH STAYS: Short teaching stay in Universidad Nacional de Córdoba (Argentina) from 19th August to 7th September 2025. Short teaching stay in Universidad Nacional de Córdoba (Argentina) from 22nd August to 7th September 2023. ▪ ORCID: 0000-0001-6894-8824 ▪ Researcher ID F-5097-2016 ▪ Scopus Author ID 15751844400
--	--